



FIȘA DISCIPLINEI
INTRODUCERE ÎN INDUSTRIILE LIMBII
2026-2027

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA din București
1.2 Facultatea	Teologie, Litere, Istorie și Arte
1.3 Departamentul	Limbi Străine Aplicate
1.4 Domeniul de studii universitare	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Programul de studii universitare	Limbi Moderne Aplicate (engleză; franceză)
1.6 Ciclul de studii universitare	Licență
1.7 Limba de predare	Română
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor	Pitești

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Introducere în industriile limbii						
2.2 Titularul/ii activităților de curs	Conf.univ.dr. MATROZI-MARIN Adina						
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / laborator/proiect	Conf.univ.dr. MATROZI-MARIN Adina						
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul/	II	2.6. Tipul de evaluare/	V	2.7 Statutul disciplinei	Op
2.8 Categoria formativă/	C		2.9 Codul disciplinei/	P.23.L.III.Op.271			

3. Timpul total (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					22 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					6
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate					6
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutorat					2
Examinări					4
Alte activități (dacă există):					x
3.7 Total ore studiu individual	22				
3.8 Total ore pe semestru	50¹				
3.9 Numărul de credite	2²				

¹Se va calcula ținând cont că se acordă un credit pentru volumul de muncă care îi revine unui student cu frecvență la zi pentru a echivala 25/30 de ore de pregătire pentru dobândirea rezultatelor învățării.

²Se va completa conform planului de învățământ.



4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de rezultate ale învățării	Noțiuni de gramatică generale și un nivel minim A2-B1 conform CECR în cunoașterea limbii engleze.

5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Activitatea se va desfășura într-o sală dotată cu videoproiector și computere conectate la internet.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	Sală dotată cu videoproiector și computere conectate la internet, tablă interactivă.

6. Obiectiv general

Studiul disciplinei *Introducere în industriile limbii* urmărește să familiarizeze studenții cu noțiunile fundamentale privind activitățile profesioniștilor din domeniul industriilor limbii, cu atribuțiile și competențele, drepturile și obligațiile etice și legale ale acestor profesii. La finalul cursului, studentul va dobândi noțiuni de management al unui proiect lingvistic (terminologie, etape și flux de lucru) și va cunoaște bunele practici și standardele internaționale de activitate.

7. Rezultatele învățării

CT1. Gândește creativ și inovativ.

CT2. Respectă codul de conduită etică.

Cunoștințe	C9. Studentul/Absolventul identifică modul în care se combină cunoștințe din mai multe domenii, inclusiv integrarea teoriilor și metodelor diferite. C10. Cunoaște conceptele fundamentale de etică profesională: corectitudine, transparență, imparțialitate, responsabilitate.
Abilități	A9. Studentul/absolventul desfășoară activități de cercetare dincolo de limitele disciplinare și funcționale. A10. Studentul/absolventul aplică principiile etice și regulile de conduită profesională în activitățile desfășurate la locul de muncă.



Responsabilitate și autonomie	<p>RA9. Studentul/absolventul aplică principii de responsabilitate socială în proiectarea și desfășurarea cercetării interdisciplinare în autonomie sau echipă, asigurând utilizarea eficientă a resurselor și generarea de rezultate relevante.</p> <p>RA.10. Studentul/absolventul acționează autonom, respectând codul de conduită etică și valorile profesionale acceptate.</p>
--------------------------------------	---

8. Metode de predare

Procesul didactic va valorifica o varietate de metode: atât metode expositive (precum explicația și exemplificarea prin utilizarea de materiale suport (scrise / audio/ video), cât și metode conversative și interactive, care încurajează învățarea prin descoperire, facilitate de activități aplicative.

Fiecare curs va debuta cu recapitularea noțiunilor deja parcurse care se vor integra în abordarea noilor teme de discuție.

Se vor folosi și metode de integrare și lucru în echipă pentru rezolvarea de sarcini pe diverse niveluri de dificultate, făcând apel atât la metodele tradiționale pe suport fizic cât și la resurse electronice sau utilizarea de activități interactive.

9. Conținuturi

CURS		
Capitolul	Conținutul	Nr. ore
1	Limba ca industrie și serviciu comercial. Prezentare generală a profesiilor din industriile limbii. Traduceri, interpretare, localizare (globalizare, internaționalizare, localizare - GILT).	4
2	Actorii din industrie: Companii de servicii lingvistice (LSP), traducători independenți, manageri de proiect și ingineri de localizare	2
3	Traducerea Asistată de Calculator (CAT). Cum funcționează memoriile de traducere și bazele de date terminologice.	2
4	Managementul Terminologiei: Principii de creare, stocare și menținere a glosarelor specializate.	2
5	Traducerea Automată (MT): Diferențele dintre sistemele bazate pe reguli, pe statistică și cele neuronale (NMT)	2
6	Post-editare (MTPE): Interacțiunea om-mașină și corectarea textelor generate automat	4
7	Test scris	2
8	Localizarea site-urilor web și a platformelor de e-commerce	2
9	Creare de conținut audio-vizual: Subtitrare, dublaj, transcriere și accesibilitate media	2
10	Asigurarea calității (QA): Standarde internaționale pentru servicii de traducere (ex. ISO) și metrice de evaluare	2
11	Fluxul de lucru (Workflow) și managementul proiectelor: Etapele unui proiect lingvistic, de la primirea fișierului până la livrare	2
12	Aspecte etice și juridice: Confidențialitate, drepturi de autor și utilizarea datelor lingvistice	2



	Total:	28
Bibliografie minimală: DÍAZ CINTAS, Jorge and Aline REMAEL, <i>Subtitling: Concepts and Practices</i> , Routledge, 2021 DUNNE, Keiran J. and Elena S. DUNNE, <i>Translation and Localization Project Management: The Art of the Possible</i> , John Benjamins Publishing Company, 2011 ESSELINK, Bert, <i>A Practical Guide to Localization</i> , John Benjamins Publishing Company, 2000 JURAFSKY, Dan and James H. MARTIN, <i>Speech and Language Processing</i> , Pearson, 2014 <i>Towards Responsible Machine Translation, Ethical and Legal Considerations in Machine Translation</i> , Helena Moniz and Carla Parra Escartin (eds.), 2023 Bibliografie suplimentară: DUKÁTE, Aiga, <i>Translation, Manipulation, and Interpreting</i> , Peter Lang, Frankfurt, 2009 <i>Handbook of Terminology Management: Basic aspects of terminology management</i> , Sue Ellen Wright and Gerhard Budin (eds.), Volume 1, John Benjamins Publishing, 1997		

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.5 Curs	Cunoașterea conceptelor de bază proprii disciplinei și explicarea interdependentelor dintre ele. Cunoașterea răspunderii, a drepturilor și a obligațiilor, inclusiv a celor legale, care decurg din activitățile profesioniștilor din domeniul industriilor limbii, precum și a resurselor de marketing implicate. Cunoașterea cadrului normativ cu privire la aceste profesii.	Evaluare finală – examen scris	20%



Seminar	Sistematizarea și aplicare cunoștințelor privind formele de organizare, standardele de calitate și etică, bunele practici specifice și statutul profesiilor din aceste industrii.	Evaluare continuă (punctuală și interactivă) pe parcursul semestrului Evaluare aplicativă Portofoliu Test scris	30% 30% 20%
10.6 Standard minim de performanță	Obținerea a 50% din punctajul aferent activității pe parcursul semestrului. Studentul va cunoaște rolurile profesioniștilor din aceste industrii, drepturile și obligațiile inerente, precum și informații de bază privind fluxul de lucru și managementul în cadrul unui proiect.		

Data completării

03.06.2026

Titular de curs

Conf.univ.dr. Matrozi-Marin Adina

Titular(ii) de aplicații

Conf.univ.dr. Matrozi-Marin Adina

Data avizării în

departament

23.06.2026

Director de departament

Data aprobării în

Consiliul Facultății

23.06.2026

Decan

Conf.univ.dr. Constantin Augustus Bărbulescu